

trois magistrats, il y avait trois résidences 三宮; chacune de ces résidences comportait trois palais 三府; chacun des palais se divisait en quatre ou cinq administrations 曹; le nombre de ces administrations était de trente-six pour le principe supérieur, c'est-à-dire pour le magistrat du Ciel; il était de quarante-deux pour le principe médian, c'est-à-dire pour le magistrat de la Terre et de quarante-deux aussi pour le principe inférieur, c'est-à-dire pour le magistrat de l'Eau. Au total il y avait donc pour les trois principes, neuf résidences, vingt-sept palais, cent vingt résidences 三元總九宮二十七府百二十曹。 (cf. WIEGER; C. T., boîte 436, fasc. 6, p. 1^b-4^b et WIEGER; C. T., boîte 429, fasc. 2, p. 59^b et suiv.).

Le culte des trois principes a une très grande importance dans le taoïsme; les trois magistrats sont conçus comme jouant un rôle moral; ce sont eux qui sont chargés d'examiner les actions des hommes et de juger les rétributions qui doivent les récompenser ou les punir; c'est à eux que s'adressent les confessions qui sont destinées à atténuer les fautes; c'est en leur honneur que sont consacrés certains jours pendant lesquels on se soumet au jeûne et on s'abstient de certaines actions mauvaises comme par exemple de tuer des êtres vivants. Je ne sais si l'institution de ces jours d'abstinence est antérieure aux T'ang; pour cette dynastie, nous possédons le texte d'un édit important qui est fort net à cet égard; il nous a été conservé dans le *T'ang lieou tien* 唐六典 (chap. 1, p. 20^a) dont le texte est mis sous le nom de l'empereur Hiuan-tsong (713-755), tandis que le commentaire a été rédigé par une commission de lettrés dont le président était Li Lin-fou 李林甫 († 752): « La vingt-deuxième année k'ai-yuan, le treizième jour du dixième mois (12 novembre 734), l'Empereur rendit un décret en ces termes: « Pour les trois principes de la religion taoïste 道家三元, il y a vraiment des règles et des prohibitions; j'y applique toute ma pensée depuis longtemps et cependant les êtres vivants n'ont pas encore obtenu le bonheur. Le quinzième jour du présent mois est le jour de jeûne pour le principe inférieur 下元齋日; j'interdis de tuer. Dorénavant et dans toutes les préfectures de l'Empire, les fonctionnaires interdiront de tuer pendant les jours des trois principes 三元日 qui sont chaque année le treizième, le quatorzième et le quinzième jours du premier, du septième et du dixième mois. »

53. Il s'agit ici de l'empereur régnant.

54. Ce discours n'est autre que le décret impérial ordonnant de célébrer la cérémonie taoïste.

54'. Il me semble que l'officiant fait ici l'éloge du décret impérial; « la sainte spiritualité » et « le cœur » se réfèrent donc à l'Empereur.

55. Cf. p. 182.

56. Le nombre des religieux taoïstes prenant part à la célébration de l'office est toujours prévu

d'avance exactement. Nous trouvons mentionnés le plus souvent les nombres.

57. C'est l'autel dont la disposition symbolise en raccourci le Ciel et la Terre. Cf. WIEGER, 1208; C. T., 443, fasc. 4, p. 19^a: 法天象地祇建星壇 « prenant pour modèle le Ciel et symbolisant la Terre, nous avons installé respectueusement un autel des étoiles ».

58. Cf. p. 203; n. 44.

59. Le soleil, la lune et les étoiles.

60. Cf. p. 183, n. 75.

61. Les neuf terres 九地 semblent être identiques aux neuf régions obscures 九幽 qui contiennent les mondes infernaux.

62. Les formulaires de confession et de repentance sont très nombreux dans le taoïsme moderne. Voici les titres de deux d'entre eux que j'ai rapportés de Chine; ils ne figurent pas dans le catalogue de Wieger, sans doute parce qu'ils sont trop modernes: 1° 太上三元三官消災滅罪懺 « Confession adressée aux trois fonctionnaires des trois principes suprêmes pour supprimer les calamités et abolir les péchés »; 2° 元始天尊說東嶽解冤謝罪寶懺 « Discours prononcé par le vénérable divin de la primitivité originelle au sujet de la précieuse confession adressée au Pic de l'Est pour être délivré des injustices et pour s'excuser des péchés. »

63. 宗廟先靈. Ici l'officiant paraît parler de toutes les âmes des empereurs défunts du temple ancestral, et non pas d'une seule.

64. Par l'effet des œuvres pies les âmes des empereurs défunts étant parvenues à la béatitude, leurs tombes où sont leurs âmes sensibles et leurs sanctuaires où sont leurs âmes spirituelles seront assurées du calme; dès lors le territoire des neuf provinces, c'est-à-dire l'empire entier jouira de leur protection surnaturelle et sera paisible.

65. Les cinq dieux 五神 sont déjà mentionnés dans les hymnes du bureau de la musique composés au deuxième siècle avant notre ère (cf. *Sseu-ma Ts'ien*, trad. fr., t. III, p. 626); ils ne sont autres là que les cinq Empereurs d'en haut 五上帝. Mais dans notre texte, ils paraissent être plutôt le dieu de la planète de l'année 太歲神, le dieu du mois présent 今月神, le dieu de la destinée personnelle 本命神, le dieu de l'année en cours 行年神 et le dieu du présent jour 今日神 (cf. C. T., 458, fasc. 7, p. 14^a).

66. Dans une autre formule analogue (cf. WIEGER, 515; C. T., boîte 137, fasc. 3, p. 4^a), il est souhaité que la longévité de l'Empereur égale en durée les montagnes Houa, Song et Hung, c'est-à-dire les Pics de l'Ouest, du Centre et du Sud.

67. On a vu plus haut (p. 75, l. 16) que les textes véritables avaient été déposés sur une table en attendant qu'on les brûlât avec le texte de la requête.

67'. Comparez l'énumération analogue de la page 190, ligne 18.